|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Genesi 4 | | | | | | | |
| Nuova Riveduta | LUZZI | DIODATI | NUOVA DIODATI | DARBY | LOUIS SEGOND | OSTERVALD 1996 | C.E.I. |
| Gen 4:9 Il SIGNORE disse a Caino: «Dov'è Abele, tuo fratello?» Egli rispose: «Non lo so. Sono forse il guardiano ([shâmar](shâmar%20-%20gardien.docx)) di mio fratello?» | Gen 4:9 E l'Eterno disse a Caino: 'Dov'è Abele tuo fratello?' Ed egli rispose: 'Non lo so; sono io forse il guardiano di mio fratello?' | Gen 4:9 E il Signore disse a Caino: Ov'*è* Abele tuo fratello? Ed egli disse: Io non so; *sono* io guardiano del mio fratello? | Gen 4:9 Allora l'Eterno disse a Caino: «Dov'*è* tuo fratello Abele?». Egli rispose: «Non lo so; *sono* io forse il custode di mio fratello?». | Gen 4:9 Et l'Éternel dit à Caïn: Où est Abel, ton frère? Et il dit: Je ne sais. Suis-je, moi, le gardien de mon frère? Et il dit: Qu'as-tu fait? | Gen 4:9 L'Éternel dit à Caïn: Où est ton frère Abel? Il répondit: Je ne sais pas; suis-je le gardien de mon frère? | Gen 4:9 Et l'Éternel dit à Caïn: Où est Abel ton frère? Et il répondit: Je ne sais; suis-je le gardien de mon frère, moi? | Gen 4:9 Allora il Signore disse a Caino: «Dov'è Abele, tuo fratello?». Egli rispose: «Non lo so. Sono forse il guardiano di mio fratello?». |